

Marc STEFFEN (*marc.steffen.001@student.uni.lu*)

Université de Luxembourg

Master en histoire européenne contemporaine (3<sup>e</sup> semestre)

Semestre d'hiver 2014/2015



# L'intégration en question

Deux familles portugaises  
se racontent



# Parcours migratoires des deux familles

## Famille R.

### Deux parcours migratoires différents

- Alphonse (père)
  - arrive à l'âge de 23 ans au Luxembourg (1984)
  - une meilleure vie (raisons économiques et politiques)
- Roberta (mère)
  - quitte le Portugal à l'âge de six ans pour la France (1969)
  - raisons économiques et politiques
  - quitte l'Alsace à l'âge de 18 ans pour le Luxembourg (1981)

# Parcours migratoires des deux familles

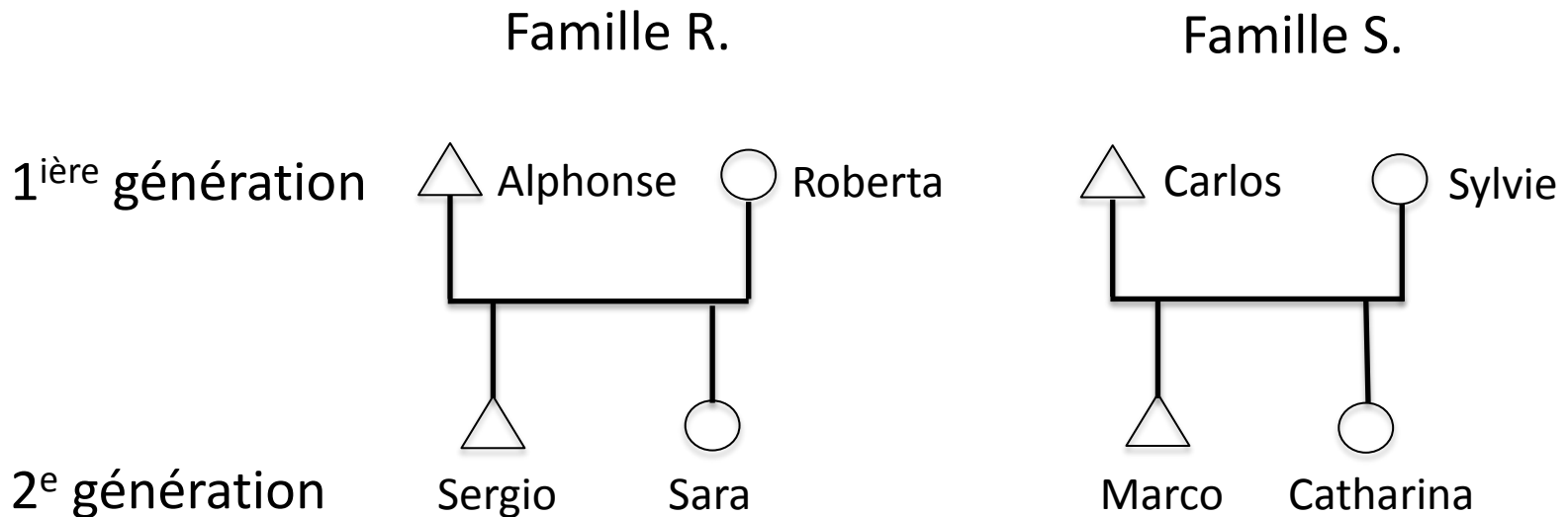
## Famille S.

### Aller-retour migratoire

- Sylvie (mère)
  - arrive à l'âge de 10 ans au Luxembourg (1972)
  - raisons économiques
  - quitte l'école à l'âge de 16 ans et commence une vie professionnelle
  - rémigration à l'âge de 20 ans (décision parentale)
  - retour au Luxembourg à l'âge de 29 ans (1991)
- Carlos (père)
  - rencontre entre Sylvie et Carlos en 1983 au Portugal
  - arrive au Luxembourg en 1990
  - raisons économiques

# L'intégration vue par deux familles portugaises

Les membres des deux familles se sentent largement intégrés



# L'intégration vue par deux familles portugaises

- Sara (2<sup>e</sup> gén., 19 ans, famille R., parle luxembourgeois, français, portugais etc.)

*„Also ech sinn hei gebuer (...) ech hu méi Kontakt mat Lëtzebuerger wéi mat portugisesche Leit. (...) Ech fannen, ech sinn och méi Lëtzebuerger wéi Portugis.“*

# L'intégration vue par deux familles portugaises

- **Sergio (2<sup>e</sup> gén., 23 ans, famille R., parle luxembourgeois, français, portugais etc.)**

*„Mä ech fannen, et ass quasi eng Flicht-Saach. Ech mengen, wann ee schonn an engem Land sesshaft gött; et schafft een do; et huet een do wëlles säi Liewen ze maachen; dat een sech dann och ee Minimum integréiert.“*

# L'intégration vue par deux familles portugaises

- **Sergio (2<sup>e</sup> gén., 23 ans, famille R., parle luxembourgeois, français, portugais etc.)**

*„De Minimum, dat ass op mannst ee puer Brocken (...) vun der Landessprooch ze kënnen. (...) Et soll een och mol (...) (bei den) traditionelle(n) lëtzebuergesche Fester matmaachen.“*



# L'intégration vue par deux familles portugaises

- **Marco (2<sup>e</sup> gén., 26 ans, famille S., parle luxembourgeois, français, portugais etc.)**

– Importance attribuée à l'intégration économique, sociale, linguistique et sociopolitique

*„... (d'lëtzebuerger Sprooch als) Méiglechkeet fir sech unzepassen an ze integréieren (...)"*

# L'intégration vue par deux familles portugaises

- **Alphonse (1<sup>ière</sup> gén., 53 ans, famille R., parle français et portugais)**

– Contacts sociaux jugés très importants

*« C'est très important d'être entre des Luxembourgeois. (...) si on est entre des Portugais, on parle que le portugais (...) on reste (uniquement) dans cette culture là. Je dirai que ce n'est pas bon. »*

# L'intégration vue par deux familles portugaises

- **Roberta (1<sup>ière</sup> gén., 48 ans, famille R., parle français et portugais)**

– Relation entre langues et intégration

*« Je ne la\* pas besoin (pour) mon travail. Alors je ne me suis pas forcée. »*

*« Moi je me sens bien intégrée ici, parce qu'ici tout le monde parle le français (...) Et comme moi je parle très bien le français, je n'ai pas eu du mal à m'intégrer. »*

\*La langue luxembourgeoise

# L'intégration vue par deux familles portugaises

- **Carlos (1<sup>ière</sup> gén., 51 ans, famille S., parle français et portugais)**
  - Relation entre langues et intégration
    - travail et vie privée sont dominés par le portugais et le français
    - intégration à travers la langue française
    - forte relation entre vie professionnelle et compétences linguistiques

# L'intégration vue par deux familles portugaises

- **Alphonse (1<sup>ière</sup> gén., 53 ans, famille R., parle français et portugais )**
  - Relation entre langues et intégration
    - « (...) ici on a le choix et on prend le plus facile. On n'est pas obligé d'apprendre (le luxembourgeois). »
    - « (...) c'est la faute (de) votre système (linguistique, qui permet aux gens de ne pas apprendre le luxembourgeois) »

# L'intégration vue par deux familles portugaises

- **Sylvie (1<sup>ière</sup> gén., 52 ans, famille S., parle luxembourgeois, français et portugais)**
  - Relation entre langues et intégration
    - dénominateur commun = langue française
    - français plus important que luxembourgeois

Différentes compétences linguistiques =  
différents niveaux d'intégration (Sylvie & Carlos)

# L'intégration vue par deux familles portugaises

- **Marco (2<sup>e</sup> gén., 26 ans, famille S., parle luxembourgeois, français, portugais etc.)**
    - Relation entre langues et intégration
- „(...) et soll een sech upassen an integréiere an d'Sprooch och léieren (...)“*